

ДИРЕКТИВА СОВЕТА 2001/55/ЕС
от 20 июля 2001 г.

о минимальных стандартах для предоставления временной защиты в случае массового притока перемещенных лиц и о мерах, обеспечивающих баланс усилий Государств-членов при приеме таких лиц и несении последствий их приема

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

учитывая Договор об образовании Европейского Сообщества и, в частности, пункты 2(a) и (b) Статьи 63 этого Договора,

учитывая предложение Комиссии⁽¹⁾,

учитывая мнение Европейского Парламента⁽²⁾,

учитывая мнение Экономического и социального комитета⁽³⁾,

учитывая мнение Комитета регионов⁽⁴⁾,

принимая во внимание следующее:

(1) Подготовка общей политики в области убежища, включая общеевропейские меры в сфере убежища, является составной частью цели Европейского Союза по прогрессивному созданию зоны свободы, безопасности и справедливости, открытой для тех, кто в силу обстоятельств законно ищет защиту в Европейском Союзе.

(2) За последние годы в Европе случаи массового притока перемещенных лиц, которые не могут вернуться в страну своего происхождения, приобрели более значительный характер. В этих случаях может возникнуть необходимость создания исключительных программ с тем, чтобы незамедлительно предложить им временную защиту.

(3) В выводах о лицах, перемещенных вследствие конфликта в бывшей Югославии, утвержденных министрами по делам иммиграции на заседаниях 30 ноября и 1 декабря 1992 г. в г. Лондоне, а также 1 и 2 июня 1993 г. в г. Копенгагене, Государства-члены и институты Сообщества выразили обеспокоенность в связи с ситуацией, связанной с перемещенными лицами.

(4) 25 сентября 1995 г. Совет принял Резолюцию о распределении бремени ответственности относительно приема и проживания перемещенных лиц на временной основе⁽⁵⁾, а 4 марта 1996 г. – Решение 96/198/ИНА о порядке предупреждения и чрезвычайных процедурах при распределении ответственности в связи с приемом и проживанием перемещенных лиц на временной основе⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Официальный бюллетень ОJ С 311 Е, 31.10.2000 г., стр. 251.

⁽²⁾ Мнение, высказанное 13 марта 2001 г. (еще не опубликовано в Официальном бюллетене).

⁽³⁾ Официальный бюллетень ОJ С 155, 29.05.2001 г., стр. 21.

⁽⁴⁾ Мнение, высказанное 13 июня 2001 г. (еще не опубликовано в Официальном бюллетене).

⁽⁵⁾ Официальный бюллетень ОJ С 262, 07.10.1995 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ Официальный бюллетень ОJ L 63, 13.03.1996 г., стр. 10.

(5) План действий Совета и Комиссии от 3 декабря 1998 г.⁽⁷⁾ предусматривает в соответствии с Амстердамским договором ускоренное принятие минимальных стандартов для предоставления временной защиты перемещенным лицам из третьих стран, которые не могут вернуться в страну своего происхождения, а также мер, обеспечивающих баланс усилий Государств-членов при приеме и несении последствий приема перемещенных лиц.

(6) 27 мая 1999 г. Совет утвердил выводы о лицах, перемещенных из Косово. Эти выводы призывают Комиссию и Государств-членов извлечь уроки из своей реакции на кризис в Косово с целью определения мер в соответствии с Договором.

(7) Европейский Совет на внеочередном заседании в г. Тампере 15 и 16 октября 1999 г. подтвердил необходимость достижения согласия по вопросу о временной защите перемещенных лиц, основываясь на принципе солидарности Государств-членов.

(8) Следовательно, необходимо установить минимальные стандарты для предоставления временной защиты в случае массового притока перемещенных лиц и принять меры, обеспечивающие баланс усилий Государств-членов при приеме и несении последствий приема таких лиц.

(9) Эти стандарты и меры взаимосвязаны и взаимозависимы по причинам эффективности, согласованности и солидарности, и, в частности, для предотвращения риска вторичных перемещений. Следовательно, их необходимо представить в одном правовом документе.

(10) Такая временная защита должна соответствовать международным обязательствам Государств-членов в отношении беженцев. В частности, она не должна ограничивать признание статуса беженца в соответствии с Женевской конвенцией о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. с поправками, внесенными Нью-Йоркском протоколом от 31 января 1967 г., ратифицированным всеми Государствами-членами.

(11) Необходимо уважать полномочия Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев в отношении беженцев и других лиц, нуждающихся в международной защите, и ввести в действие Декларацию № 17 к Заключительному акту Амстердамского Договора в отношении Статьи 63 Договора об образовании Европейского Сообщества, где предусматривается организация консультаций между Управлением Верховного комиссара ООН по делам беженцев и другими соответствующими международными организациями по вопросам политики в области убежища.

(12) Сама природа минимальных стандартов предполагает, что Государствам-членам следует обладать полномочиями по введению и поддержанию более благоприятных условий для лиц, пользующихся временной защитой в случае массового притока перемещенных лиц.

(13) Учитывая исключительный характер положений, установленных настоящей Директивой в целях борьбы с массовым притоком или надвигающимся массовым притоком перемещенных лиц из третьих стран, которые не могут вернуться в страну

⁽⁷⁾ Официальный бюллетень ОJ C 19, 20.01.1999 г., стр. 1.

своего происхождения, продолжительность предлагаемой им защиты должна быть ограниченной.

(14) Существование массового притока перемещенных лиц следует устанавливать Решением Совета, обязательным для всех Государств-членов в отношении перемещенных лиц, предусмотренных таким Решением. Также следует определять условия истечения срока действия данного Решения.

(15) Следует определить обязательства Государств-членов в отношении приема и проживания лиц, пользующихся временной защитой в случае массового притока перемещенных лиц. Эти обязательства должны быть справедливыми и обеспечивать надлежащий уровень защиты заинтересованным лицам.

(16) В отношении обращения с лицами, пользующимися временной защитой в соответствии с настоящей Директивой, Государства-члены связаны обязательствами, предусмотренными международно-правовыми документами, участниками которых они являются и которые запрещают дискриминацию.

(17) Государствам-членам следует во взаимодействии с Комиссией внедрить надлежащие меры для обеспечения того, что обработка личных данных производится на основе соблюдения стандарта защиты, предусмотренного Директивой 95/46/ЕС Европейского Парламента и Совета от 24 октября 1995 г. о защите физических лиц в связи с обработкой личных данных и свободной передаче таких данных⁽⁸⁾.

(18) Следует установить правила для регулирования доступа к процедуре убежища в контексте временной защиты в случае массового притока перемещенных лиц в соответствии с международными обязательствами Государств-членов и Договором.

(19) Следует установить принципы и меры, регулирующие возвращение в страну происхождения, а также меры, которые должны принять государства-члены в отношении лиц, временная защита которых окончена.

(20) Следует предусмотреть механизм солидарности, направленный на содействие достижению баланса усилий Государств-членов при приеме и несении последствий приема перемещенных лиц в случае массового притока. Механизм должен состоять из двух элементов. Первый элемент – финансовый, а второй касается фактического приема лиц в Государствах-членах.

(21) Обеспечение временной защиты должно сопровождаться административным сотрудничеством Государств-членов во взаимодействии с Комиссией.

(22) Необходимо определить критерии исключения некоторых лиц из режима временной защиты в случае массового притока перемещенных лиц.

(23) Поскольку цели предложенной деятельности, а именно установление минимальных стандартов для предоставления временной защиты в случае массового притока перемещенных лиц и мер, обеспечивающих баланс усилий Государств-членов при приеме и несении последствий приема таких лиц, не могут быть надлежащим

⁽⁸⁾ Официальный бюллетень OJ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

образом достигнуты Государствами-членами, и, следовательно, по причине сферы действия и результатов предложенных мер могут быть лучше реализованы на уровне Сообщества, Сообщество может принимать меры в соответствии с принципом субсидиарности, предусмотренным Статьей 5 Договора. В соответствии с принципом пропорциональности, предусмотренным вышеуказанной Статьей, настоящая Директива не выходит за рамки, необходимые для достижения вышеуказанных целей.

(24) В соответствии со Статьей 3 Протокола о позиции Соединенного Королевства и Ирландии к Договору о Европейском Союзе и к Договору об образовании Европейского Сообщества, Соединенное Королевство в письме от 27 сентября 2000 г. уведомило о своем желании принять участие в принятии и применении настоящей Директивы.

(25) В соответствии со Статьей 1 указанного Протокола, Ирландия не принимает участия в принятии настоящей Директивы. Следовательно, не ограничивая условия Статьи 4 вышеуказанного Протокола, положения настоящей Директивы не применяются к Ирландии.

(26) В соответствии со Статьями 1 и 2 Протокола о позиции Дании к Договору о Европейском Союзе и к Договору об образовании Европейского Сообщества, Дания не участвует в принятии настоящей Директивы, и, следовательно, не связана предусмотренными в ней обязательствами и не подпадает под ее действие.

ПРИНЯЛ НАСТОЯЩУЮ ДИРЕКТИВУ.

РАЗДЕЛ I.

Общие положения.

Статья 1.

Целью настоящей Директивы является установление минимальных стандартов для предоставления временной защиты в случае массового притока перемещенных лиц из третьих стран, которые не могут вернуться в страну своего происхождения, а также обеспечение баланса усилий Государств-членов при приеме и несении последствий приема таких лиц.

Статья 2.

В целях настоящей Директивы:

(а) «Временная защита» означает процедуру исключительного характера по обеспечению в случае массового притока или надвигающегося массового притока перемещенных лиц из третьих стран, которые не могут вернуться в страну своего происхождения, безотлагательной и временной защиты этим лицам, в особенности, при существовании риска того, что система убежища не сможет справиться с притоком без

ущерба для эффективности своего функционирования, в интересах заинтересованных лиц, а также других лиц, которые просят предоставить им защиту.

(b) «Женевская конвенция» означает Конвенцию от 28 июля 1951 г о статусе беженцев с поправками, внесенными Нью-йоркским протоколом от 31 января 1967 г.

(c) «Перемещенные лица» означают граждан третьей страны или лиц без гражданства, вынужденных покинуть страну или регион своего происхождения или эвакуированных, в частности, в ответ на призыв международных организаций, и которые не могут вернуться в безопасные и стабильные условия по причине превалирующей в стране ситуации и могут подпадать по действие Статьи 1А Женевской конвенции, а также или других международных или национальных документов, предоставляющих международную защиту, в частности:

(i) лица, которые спаслись бегством из зон вооруженного конфликта или вспышек насилия;

(ii) лица, которым угрожает серьезный риск или которые стали жертвами систематических или повсеместных нарушений прав человека.

(d) «Массовый приток» означает прибытие в Сообщество большого количества перемещенных лиц, прибывающих из определенной страны или географической зоны, независимо от того, является ли их прибытие спонтанным или принудительным, например, по программе эвакуации.

(e) «Беженцы» означают граждан третьей страны или лиц без гражданства в соответствии со значением Статьи 1А Женевской конвенции.

(f) «Несовершеннолетние без сопровождения» означают граждан третьей страны или лиц без гражданства до восемнадцати лет, которые прибывают на территорию Государств-членов без сопровождения взрослого, ответственного за них по закону или на правах опекуна, до тех пор, пока они не будут переданы под действительную опеку такого лица, или несовершеннолетних, оставленных без сопровождения после въезда на территорию Государств-членов.

(g) «Разрешение на проживание» означает любое разрешение или одобрение, выданное органами Государства-члена в форме, предусмотренной законодательством такого Государства, которое разрешает гражданину третьей страны или лицу без гражданства проживать на его территории.

(h) «Спонсор» означает гражданина третьей страны, пользующегося временной защитой в Государстве-члене на основании решения, принятого в соответствии со Статьей 5, и который хочет воссоединиться с членами своей семьи.

Статья 3.

1. Временная защита не ограничивает признание статуса беженца в соответствии с Женевской конвенцией.

2. Государства-члены применяют временную защиту с должным уважением прав человека и основных свобод, а также собственных обязательств относительно невыдворения.

3. Установление, осуществление и прекращение действия временной защиты является предметом регулярных консультаций с Управлением Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН) и другими соответствующими международными организациями.

4. Настоящая Директива не распространяется на лиц, принятых по программам временной защиты до вступления Директивы в силу.

5. Настоящая Директива не ограничивает прерогативу Государств-членов принимать или сохранять более благоприятные условия для лиц, которым предоставляется временная защита.

РАЗДЕЛ II.

Продолжительность и осуществление временной защиты.

Статья 4.

1. Без ограничения положений Статьи 6 продолжительность временной защиты составляет один год. Если защита не прекращена в соответствии со Статьей 6(1)(b), она может продлеваться автоматически на шестимесячные сроки в течение, максимум, одного года.

2. Если причины временной защиты продолжают существовать, Совет может принять решение квалифицированным большинством по предложению Комиссии, которая также рассматривает любой запрос Государства-члена, подающего предложение в Совет, о продлении такой временной защиты сроком до одного года.

Статья 5.

1. Существование массового притока перемещенных лиц устанавливается Решением Совета, принятым квалифицированным большинством по предложению Комиссии, которая также рассматривает любой запрос Государства-члена, подающего предложение в Совет.

2. Предложение Комиссии, по меньшей мере, включает:

- (a) описание конкретных групп лиц, которым будет предоставляться временная защита;
- (b) дату начала предоставления временной защиты;
- (c) оценку масштаба движений перемещенных лиц.

3. Решение Совета имеет силу введения временной защиты для соответствующих перемещенных лиц во всех Государствах-членах в соответствии с положениями настоящей Директивы. Такое решение, по меньшей мере, включает:

- (a) описание конкретных групп лиц, которым будет предоставляться временная защита;
- (b) дату начала предоставления временной защиты;
- (c) информацию, полученную от Государств-членов о возможностях приема;
- (d) информацию Комиссии, УВКБ ООН и других соответствующих международных организаций.

4. Решение Совета основывается на следующем:

- (a) изучение ситуации и масштабов движений перемещенных лиц;
- (b) оценка целесообразности временной защиты с учетом потенциала помощи и действий при чрезвычайных обстоятельствах в этой связи или нецелесообразности таких мер;
- (c) информация, полученная от Государств-членов, Комиссии, УВКБ ООН и других соответствующих международных организаций.

5. Европейский Парламент информируется о решении Совета.

Статья 6.

1. Временная защита прекращается:

- (a) при достижении максимального срока продолжительности или
- (b) в любое время по Решению Совета, принятому квалифицированным большинством по предложению Комиссии, которая должна также изучить любой запрос Государства-члена, подающего предложение в Совет.

2. Решение Совета основывается на установлении факта того, что ситуация в стране происхождения позволяет обеспечить безопасное и надежное возвращение лиц, которым предоставлена временная защита, с должным уважением прав человека и основных свобод, а также обязательств Государств-членов в отношении невыдворения. Европейский Парламент информируется о Решении Совета.

Статья 7.

1. Государства-члены могут включать в режим временной защиты, предусмотренный настоящей Директивой, дополнительные категории перемещенных лиц, кроме лиц, на которых распространяется решение Совета, предусмотренное Статьей 5, в случаях, когда они перемещены по тем же причинам и из той же страны или региона происхождения. Они незамедлительно уведомляют Совет и Комиссию.

2. Положения Статей 24, 25 и 26 не распространяются на использование возможности, упомянутой в пункте 1, за исключением структурной помощи в рамках Европейского фонда беженцев, учрежденного Решением 2000/596/ЕС⁽⁹⁾, в соответствии с условиями, изложенным в указанном Решении.

РАЗДЕЛ III.

Обязательства Государств-членов в отношении лиц, пользующихся временной защитой

Статья 8.

1. Государства-члены принимают необходимые меры по обеспечению лиц, пользующихся временной защитой, разрешениями на проживание на весь период действия такой защиты. С этой целью выдаются документы или другие равносильные подтверждения.

⁽⁹⁾ Официальный бюллетень OJ L 252, 06.10.2000 г., стр. 12.

2. Независимо от периода действия разрешения на проживание, указанного в пункте 1, обращение Государств-членов с лицами, которым предоставляется временная защита, не может быть менее благоприятным, чем обращение, предусмотренное Статьями 9 – 16.

3. Государства-члены при необходимости обеспечивают лиц, которые допускаются на их территорию в целях предоставления им временной защиты, всеми средствами для получения необходимых виз, включая транзитные. Исходя из безотлагательности ситуации, формальности должны быть минимизированы. Визы следует предоставлять бесплатно, или максимально снизить расходы на них.

Статья 9.

Государства-члены обеспечивают лиц, пользующихся временной защитой, документом на понятном им языке, в котором четко излагаются положения временной защиты, касающиеся их.

Статья 10.

Для обеспечения эффективного применения Решения Совета, упомянутого в Статье 5, Государства-члены регистрируют личные данные, предусмотренные пунктом (а) Приложения II, в отношении лиц, пользующихся временной защитой на их территории.

Статья 11.

Государство-член забирает лицо, пользующееся временной защитой, на свою территорию, если указанное лицо остается или стремится въехать без разрешения на территорию другого Государства-члена в период, на который распространяется Решение Совета, предусмотренным Статьей 5. На основании двустороннего договора государства-члены могут принимать решение о неприменении настоящей Статьи.

Статья 12.

Государства-члены разрешают лицам, пользующимся временной защитой, на срок, не превышающий срок временной защиты, работать по найму или не по найму в соответствии с применимыми к профессии правилами, а также участвовать в такой деятельности, как возможности получения образования для взрослых, профессиональная подготовка и практическое обучение на рабочих местах. Из соображений политики рынка труда Государства-члены могут отдавать предпочтение гражданам ЕС и гражданам государств, связанных Соглашением о европейской экономической зоне, а также законно проживающим гражданам третьих стран, которые получают пособия по безработице. Применяется общее законодательство, действующее в Государствах-членах в области труда, доступа к системам социального обеспечения, связанным с работой по найму и не по найму, а также другие условия трудоустройства.

Статья 13.

1. Государства-члены обеспечивают лицам, пользующимся временной защитой, доступ к подходящему жилью или, при необходимости, обеспечивают их средствами для получения жилья.

2. Государства-члены обеспечивают лиц, пользующихся временной защитой, необходимой помощью в форме социального обеспечения и средств к существованию, если они не имеют достаточных ресурсов, а также предоставляют им медицинское обеспечение. Не ограничивая условия пункта 4, помощь, необходимая для медицинского обеспечения, включает, по меньшей мере, неотложную помощь и необходимое лечение в случае болезни.

3. Если лица, пользующиеся временной защитой, работают по найму или не по найму, при установлении предложенного уровня помощи следует учитывать их возможности удовлетворить собственные потребности.

4. Государства-члены обеспечивают необходимую медицинскую или другую помощь лицам с особыми потребностями, которые пользуются временной защитой, например, несовершеннолетние без сопровождения или лица, перенесшие пытки, изнасилование или другие серьезные формы психологического, физического или сексуального насилия.

Статья 14.

1. Государства-члены предоставляют лицам до 18 лет, пользующимся временной защитой, доступ к системе образования на тех же условиях, что и гражданам принимающего государства-члена. Государства-члены могут ограничивать такой доступ государственной системой образования.

2. Государства-члены могут предоставить совершеннолетним, пользующимся временной защитой, доступ к общей системе образования.

Статья 15.

1. В целях настоящей Статьи в случаях, при которых существующие в стране происхождения семьи были разлучены в обстоятельствах массового притока, нижеуказанные категории лиц рассматриваются частью семьи:

(a) супруг(а) спонсора или ее/его неженатый партнер при условии стабильных отношений, где законодательство или практика заинтересованного Государства-члена рассматривает не зарегистрировавшие брак пары как супружеские в соответствии с своим законодательством, регулирующим положение иностранцев; несовершеннолетние неженатые дети спонсора или ее/его супруга(и), независимо от того, являются ли они законнорожденными, внебрачными или усыновленными.

(b) другие близкие родственники, проживавшие вместе как часть семейного союза на момент событий, которые привели к массовому притоку, и которые находились на тот момент на полном или частичном иждивении спонсора.

2. В случаях, когда отдельные члены семьи пользуются временной защитой в различных Государствах-членах, Государства-члены воссоединяют членов семей, убедившись, что члены семьи подпадают под описание пункта 1(a), принимая во внимание пожелания вышеуказанных членов семей. Государства-члены могут воссоединять членов семьи, убедившись, что члены семьи подпадают под условия пункта 1(b), принимая во внимание в зависимости от конкретного случая крайние трудности, с которыми они столкнутся при невоссоединении семьи.

3. Если спонсор пользуется временной защитой в одном из Государств-членов, а один или несколько членов семьи все еще не находятся в этом Государстве, Государство-член, в котором спонсор пользуется временной защитой, объединяет нуждающихся в защите членов семьи со спонсором в отношении членов семьи, убедившись, что они подпадают под описание, предусмотренное пунктом 1(a). Государство-член может воссоединять нуждающихся в защите членов семьи со спонсором в отношении членов семьи, убедившись, что они подпадают под описание, изложенное в пункте 1(b), принимая во внимание в зависимости от конкретного случая крайние трудности, с которыми они столкнутся при невоссоединении семьи.

4. При применении этой Статьи Государства-члены принимают во внимание наилучшие интересы ребенка.

5. Заинтересованные Государства-члены решают, принимая во внимание Статьи 25 и 26, в каком государстве-члене будет происходить воссоединение семьи.

6. Членам воссоединенной семьи выдаются разрешения на проживание на условиях временной защиты. С этой целью выдаются документы или другие эквивалентные подтверждения. Перемещение членов семьи на территорию другого Государства-члена в целях воссоединения, предусмотренного пунктом 2, приводит к аннулированию выданных разрешений на проживание и прекращения обязательств временной защиты в отношении заинтересованных лиц в Государстве-члене, территорию которого такое лицо покидает.

7. Практическое осуществление этой Статьи может предусматривать сотрудничество с заинтересованными международными организациями.

8. Государство-член по запросу другого Государства-члена предоставляет информацию, изложенную в Приложении II, о лице, получившем временную защиту, которая необходима для решения вопроса в соответствии с этой Статьей.

Статья 16.

1. Государства-члены как можно скорее принимают меры по обеспечению необходимого представительства несовершеннолетних без сопровождения, пользующихся временной защитой, со стороны законных опекунов или, при необходимости, со стороны организации, отвечающей за попечение и благосостояние несовершеннолетних, или любого другого целесообразного представительства.

2. В период предоставления временной защиты Государства-члены обеспечивают размещение несовершеннолетних без сопровождения:

- (a) вместе с совершеннолетними родственниками;
- (b) в приемной семье;
- (c) в приемных центрах, предназначенных для несовершеннолетних, или в других местах, пригодных для несовершеннолетних;
- (d) с лицом, которое заботилось о ребенке при бегстве.

Государства члены принимают необходимые меры для обеспечения такого размещения. Государства-члены обеспечивают согласие совершеннолетнего лица или заинтересованных лиц. С учетом возраста и степени зрелости ребенка принимается во внимание его точка зрения.

РАЗДЕЛ IV.

Доступ к процедуре убежища в контексте временной защиты.

Статья 17.

1. Лица, пользующиеся временной защитой, должны иметь возможность подать в любое время заявление на предоставление убежища.

2. Рассмотрение любого заявления на предоставление убежища, не обработанное до истечения срока временной защиты, завершается после окончания указанного периода.

Статья 18.

Применяются критерии и механизмы принятия решения относительно того, какое Государство-член отвечает за рассмотрение заявления на предоставления убежища. В частности Государством-членом, отвечающим за рассмотрение заявления на предоставления убежища, поданного лицом, пользующимся временной защитой в соответствии с настоящей Директивой, является то Государство-член, которое приняло переход указанного лица на свою территорию.

Статья 19.

1. Государства-члены могут обеспечивать предоставление временной защиты одновременно со статусом искателя убежища в период рассмотрения заявлений.

2. Если после рассмотрения заявления на предоставление убежища, статус беженца или, если касается, другой вид защиты не предоставлен лицу, имеющему право на получение временной защиты или пользующемуся такой защитой, Государства-члены, не ограничивая положения Статьи 28, обеспечивают, что такое лицо пользуется или продолжает пользоваться временной защитой в течение оставшегося периода защиты.

РАЗДЕЛ V.

Возвращение и меры после истечения срока временной защиты.

Статья 20.

По окончании временной защиты применяются общие законы Государств-членов в области защиты и убежища, не ограничивая положения Статей 21, 22 и 23.

Статья 21.

1. Государства-члены принимают меры, необходимые для осуществления добровольного возвращения лиц, пользующихся временной защитой, или лиц, срок временной защиты которых истек. Государства-члены обеспечивают, что положения, регулирующие добровольное возвращение лиц, пользующихся временной защитой, способствуют их возвращению при уважении достоинства человека.

Государство-член обеспечивает, что решение таких лиц о возвращении принимается со знанием всех фактов. Государствами-членами могут предусматриваться инспекционные визиты.

2. В период до истечения срока временной защиты Государства-члены, исходя из превалирующих в стране происхождения обстоятельств, положительно рассматривают ходатайства о возвращение в принимающее Государство-член от лиц, которые пользовались временной защитой и воспользовались своим правом на добровольное возвращение.

3. По истечении срока временной защиты Государства-члены могут продлевать в индивидуальном порядке выполнение обязательств, изложенных в Разделе III, в отношении лиц, на которых распространялась временная защита и программа добровольного возвращения. Такое продление действует до даты возвращения.

Статья 22.

1. Государства-члены принимают меры, необходимые для обеспечения того, что принудительное возвращение лиц, срок временной защиты которых истек и которые не имеют права на въезд, проводится с должным уважением достоинства человека.

2. В случаях принудительного возвращения Государства-члены учитывают любые убедительные гуманитарные причины, из-за которых возвращение может быть невозможным или необоснованным в конкретных случаях.

Статья 23.

1. Государства-члены принимают необходимые меры в отношении условий проживания лиц, которые пользовались временной защитой и, как обоснованно ожидается, не могут путешествовать по состоянию здоровья, например, они столкнутся с серьезными негативными последствиями, если режим их обращения будет прерван. Они не подлежат высылке до тех пор, пока существует вышеуказанная ситуация.

2. Государства-члены могут разрешать семьям, в которых воспитываются несовершеннолетние дети, посещающие школу в Государстве-члене, пользоваться льготами условий проживания, которые разрешают заинтересованным детям окончить текущий учебный период.

РАЗДЕЛ VI.

Солидарность.

Статья 24.

Меры, предусмотренные настоящей Директивой, подпадают под содействие Европейского фонда беженцев, предусмотренного Решением 2000/596/ЕС, в соответствии с условиями, изложенными в этом Решении.

Статья 25.

1. Государства-члены принимают лиц, имеющих право на временную защиту, в духе солидарности Сообщества. Они указывают количественно или в общих чертах возможности приема таких лиц. Эта информация излагается в Решении Совета, предусмотренного Статьей 5. После принятия такого Решения Государства-члены могут указывать дополнительные возможности приема путем уведомления Совета и Комиссии. Эта информация незамедлительно передается в УВКБ ООН.

2. Заинтересованные Государства-члены, действуя в сотрудничестве с компетентными международными организациями, обеспечивают, что правомочные лица, указанные в Решении Совета, предусмотренного Статьей 5, которые еще не прибыли в Сообщество, выразили свое желание относительно приема на их территории.

3. Если количество лиц, имеющих право на временную защиту вследствие внезапного и массового притока, превышает возможности приема, предусмотренные пунктом 1, Совет в срочном порядке рассматривает ситуацию и принимает необходимые меры, включая рекомендации о дополнительной поддержке для Государств-членов, интересы которых затронуты.

Статья 26.

1. В период предоставления временной защиты Государства-члены сотрудничают друг с другом в отношении изменения места проживания лиц, пользующихся временной защитой, с одного Государства-члена в другое при условии согласия заинтересованных лиц на такое перемещение.

2. Государство-член сообщает о запросах на перемещение другим Государствам-членам и уведомляет Комиссию и УВКБ ООН. Государства-члены информируют запрашивающее Государство-член о своих возможностях приема перемещенных лиц.

3. Государство-член по запросу другого Государства-члена предоставляет информацию, предусмотренную Приложением II, о лице, пользующимся временной защитой, которая необходима для решения дела в соответствии с этой Статьей.

4. При перемещении из одного Государства-члена в другое разрешение на проживание в государстве-члене, территорию которого такое лицо покидает, теряет силу, и прекращаются обязательства временной защиты в отношении заинтересованных лиц в Государстве-члене, территорию которого такое лицо покидает. Новое принимающее Государство-член предоставляет временную защиту заинтересованным лицам.

5. Государства-члены выдают разрешение, образец которого приведен в Приложении I, для перемещения лиц, пользующихся временной защитой, между Государствами-членами.

РАЗДЕЛ VII.

Административное сотрудничество.

Статья 27.

1. В целях административного сотрудничества, необходимого для введения временной защиты, каждое Государства-члены назначают контактное лицо по стране, чей адрес сообщают каждому и Комиссии. Государства-члены совместно с Комиссией принимают все целесообразные меры по установлению непосредственного сотрудничества и обмена информацией между компетентными властями.

2. Государства-члены регулярно и как можно быстрее сообщают данные о количестве лиц, пользующихся временной защитой, а также полную информацию о национальных законах, положениях и административных постановлениях в отношении предоставления временной защиты.

РАЗДЕЛ VIII.

Специальные положения.

Статья 28.

1. Государства-члены могут исключать лицо из режима временной защиты в следующих случаях:

(a) Существуют серьезные причины полагать следующее:

(i) Он/она совершил(а) преступление против мира, военное преступление или преступление против человечества, предусмотренные международными документами, принятыми в отношении указанных преступлений.

(ii) Он/она совершил(а) серьезное неpolитическое преступление за пределами принимающего Государства-члена до ее/его въезда в Государство-член в качестве лица, которое пользуется временной защитой. Тяжесть ожидаемого преследования определяется характером уголовного преступления, в котором подозревается заинтересованное лицо. Особо тяжкие деяния, даже если они совершены якобы по политическим причинам, могут классифицироваться как тяжкие неpolитические преступления. Это относится как к участникам преступления, так и к их подстрекателям.

(iii) Он/она виновны в деяниях, противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций.

(b) Существуют обоснованные причины считать его/ее лицом, угрожающем безопасности принимающего Государства-члена или, будучи осужденным на основании окончательного решения за особо тяжкое преступление, лицом, представляющим угрозу обществу принимающего Государства-члена.

2. Указанные в пункте 1 причины исключения основываются только на личном поведении заинтересованного лица. Решения или меры по исключению основываются на принципе пропорциональности.

РАЗДЕЛ IX.

Заключительные положения.

Статья 29.

Лица, которым было отказано во временной защите или воссоединении семьи с Государством-членом, имеют право возбудить дело в заинтересованном Государстве-члене.

Статья 30.

Государства-члены устанавливают штрафные санкции, применимые к нарушениям национальных норм, принятых в соответствии с настоящей Директивой, и принимают все необходимые меры для обеспечения их осуществления. Предусмотренные штрафы должны быть эффективными, пропорциональными и убедительными.

Статья 31.

1. Не позднее чем через два года после даты, указанной в Статье 32, Комиссия сообщает Европейскому Парламенту и Совету о применении настоящей Директивы в Государствах-членах и предлагает любые необходимые изменения. Государства-члены высылают Комиссии всю информацию, которая является целесообразной для составления этого отчета.

2. После представления отчета, указанного в пункте 1, Комиссия сообщает Европейскому Парламенту и Совету о применении настоящей Директивы в Государствах-членах, по меньшей мере, каждые пять лет.

Статья 32.

1. Государства-члены вводят в силу законы, постановления и административные положения, необходимые для соблюдения настоящей Директивы, не позднее 31 декабря 2002 г. Они незамедлительно уведомляют об этом Комиссию.

2. Меры, принимаемые Государствами-членами, должны содержать ссылку на настоящую Директиву или сопровождаться такой ссылкой при их официальной публикации. Порядок указания такой ссылки определяется Государствами-членами.

Статья 33.

Настоящая Директива вступает в силу в день публикации в *Официальном бюллетене Европейских Сообществ*.

Статья 34.

Директива предназначена Государствам-членам в соответствии с Договором об образовании Европейского Сообщества.

Выполнено в г. Брюсселе, 20 июля 2001 г.

*От имени Совета
Председательствующий
Й. Ванде Ланотт*

ПРИЛОЖЕНИЕ I.

Образец разрешения для перемещения лиц, пользующихся временной защитой

РАЗРЕШЕНИЕ

Государство-член, которое выдает разрешение:

Учетный номер^(*):

Выдано в соответствии со Статьей 26 Директивы 2001/55/ЕС от 20 июля 2001 г. о минимальных стандартах для предоставления временной защиты в случае массового притока перемещенных лиц и о мерах, обеспечивающих баланс усилий Государств-членов при приеме таких лиц и несении последствий их приема.

Разрешение действительно только для перемещения из _____⁽¹⁾ в _____⁽²⁾.

Лицо, о котором идет речь, должно явиться в _____⁽³⁾ к _____⁽⁴⁾.

Выдано в: _____

ФАМИЛИЯ: _____

ИМЕНА: _____

МЕСТО И ДАТА РОЖДЕНИЯ: _____

Для несовершеннолетних укажите фамилию взрослого, отвечающего за него: _____

ПОЛ: _____

ГРАЖДАНСТВО: _____

Дата выдачи: _____

ФОТОГРАФИЯ

ПЕЧАТЬ

Подпись бенефициария: _____ От имени компетентных органов: _____

Личность владельца разрешения установлена властями _____^{(5) (6)}.

Личность владельца разрешения не установлена _____

Настоящий документ выдан только в соответствии со Статьей 26 Директивы 2001/55/ЕС и ни в коем случае не является документом, который может приравниваться к проездному документу, разрешающему пересечение внешней границы, или удостоверению личности его владельца.

(*) Учетный номер устанавливается страной, из которой осуществляется перемещение в другое Государство-член.

(1) Государство-член, из которого осуществляется перемещение.

(2) Государство-член, в которое осуществляется перемещение.

(3) Пункт, куда владельцу необходимо явиться по прибытии во второе Государство-член.

(4) Крайний срок, до которого владельцу необходимо явиться по прибытии во второе Государство-член.

(5) На основании следующих проездных документов ил удостоверения личности, представленных властям.

(6) На основании других документов, кроме проездного документа или удостоверения личности.

ПРИЛОЖЕНИЕ II.

Информация, указанная в Статьях 10, 15 и 26 Директивы, включает в необходимой степени один или несколько нижеуказанных документов или данных:

- (a) личные данные о заинтересованном лице (фамилия, гражданство, дата и место рождения, семейное положение, семейные отношения);
- (b) удостоверения личности и проездные документы заинтересованного лица;
- (c) документы, подтверждающие семейные узы (свидетельство о браке, свидетельство о рождении, свидетельство об усыновлении);
- (d) прочую информацию, необходимую для установления личности или семейных отношений;
- (e) разрешения на проживание, визы или решения об отказе в выдаче разрешения на проживание заинтересованному лицу Государством-членом, а также документы, лежащие в основе этих решений;
- (f) заявления на предоставление разрешения на проживание и визы, поданные заинтересованным лицом и находящиеся на рассмотрении в Государстве-члене, а также данные об этапе их обработки.

Государство-член, предоставляющее информацию, уведомляет запрашивающее Государство-член обо всех изменениях информации.